POMOCNICZY INFORMATOR JĘZYKOWY – WERSJA POLSKA

UWAGA: NIE NALEŻY PISAĆ NA TYCH STRONACH. PROSZĘ ODPOWIEDZIEĆ na wszystkie pytania a odpowiedzi zamieścić w OFICJALNEJ ANKIECIE SPISU LUDNOŚCI. Niniejszy informator w języku polskim jest tłumaczeniem podstawowych pytań i wariantów odpowiedzieć z angielskiej wersji Ankiety Spisu Ludności 2000.

United States Census 2000

U.S. Department of Commerce • Bureau of the Census

Ta oto Ankieta Spisu Ludności 2000 jest oficjalnym formularzem dla osób zamieszkałych pod tym adresem. Nie jest czasochłonna ani skomplikowana, zaś Państwa odpowiedzi są prawnie chronione. Proszę wypełnić Ankietę Spisu Ludności i w ten sposób pomóc swojej społeczności w uzyskaniu tego, czego potrzebuje dzisiaj i w przyszłości!

ODPOWIEDZI NALEŻY UDZIELAĆ TYLKO W ANGIELSKIEJ WERSJI JĘZYKOWEJ ANKIETY.

Rozpocznij tutaj

Proszę pisać czarnym lub niebieskim długopisem.

1 Ile osób zamieszkiwało na stałe lub przebywało tymczasowo w tym domu, mieszkaniu lub domu na kołach w dniu 1 kwietnia 2000 roku?

Liczba osób

WLICZ:

- dzieci z rodziny zastępczej, współlokatorów, domowników
- osoby przebywające tutaj w dniu 1 kwietnia 2000 roku, które nie mają stałego miejsca zamieszkania
- osoby zamieszkałe tutaj ze względu na pracę, nawet gdy normalnie zamieszkałe są gdzie indziej

NIE WLICZAJ:

- studentów, którzy przez okres studiów mieszkają gdzie indziej
- osób przebywających w dniu 1 kwietnia 2000 roku w instytucji karnej, domu opieki społecznej lub szpitalu psychiatrycznym
- personelu Sił Zbrojnych zamieszkałego gdzie indziej
- osób, które zazwyczaj mieszkają gdzie indziej

Proszę na następnej stronie napisać czytelnie nazwiska i imiona wszystkich osób zamieszkałych na stałe lub przebywających tymczasowo pod tym adresem w dniu 1 kwietnia 2000 roku.

INFORMACJA

Pomoc przy wypełnieniu Ankiety Spisu Ludności 2000 *można uzyskać codziennie pod numerem 1-800-471-9424 w godzinach od 8:00 do 21:00. Połączenie telefoniczne jest bezpłatne.*

Telefon dla niesłyszących *pod numerem 1-800-582-8330 codziennie w godzinach od 8:00 do 21:00. Połączenie telefoniczne jest bezpłatne.*

Biuro Ewidencji Spisu Ludności przewiduje, że średnio każdy respondent będzie potrzebować około 38 minut na wypełnienie tej ankiety, uwzględniając czas wykorzystany na zapoznanie się z instrukcjami i wariantami odpowiedzi. Wszelkie komentarze dotyczące tej kalkulacji czasowej powinny być przesłane do Associate Director for Finance and Administration, do wiadomości: Paperwork Reduction Project 0607-0856, Room 3104, Federal Building 3, Bureau of the Census, Washington, DC 20233.

Nie wymaga się od respondentów, aby udzielali informacji na ankiecie bez ważnego numeru ewidencyjnego Biura Kierownictwa i Budżetu (Office of Management and Budget).

Spis Osób

ODPOWIEDZI NALEŻY UDZIELAĆ TYLKO W ANGIELSKIEJ WERSJI JĘZYKOWEJ ANKIETY.

Uprasza się o wypełnienie odpowiedzi na pierwszej stronie przed przystąpieniem do dalszej części.

2 **Proszę wpisać czytelnie nazwiska i imiona wszystkich osób wymienionych w pytaniu 1, które zamieszkiwały na stałe lub przebywały tymczasowo pod tym adresem w dniu 1 kwietnia 2000 roku.**

Przykład — Nazwisko

JOHNSON

Imię — IDI (inicjał drugiego imienia)

ROBIN — J

Proszę rozpocząć od nazwiska i imienia osoby lub osób zamieszkałych pod tym adresem, które są właścicielami, zamierzają nabyć lub wynajmują ten dom lub mieszkanie. Jeżeli nie ma takiej osoby, proszę zacząć od dowolnej osoby dorosłej, zamieszkałej na stałe lub przebywającej tymczasowo pod tym adresem.

Osoba 1 — Nazwisko

Imię — IDI (inicjał drugiego imienia)

Osoba 2 — Nazwisko

Imię — IDI (inicjał drugiego imienia)

Osoba 3 — Nazwisko

Imię — IDI (inicjał drugiego imienia)

Osoba 4 — Nazwisko

Imię — IDI (inicjał drugiego imienia)

Osoba 5 — Nazwisko

Imię — IDI (inicjał drugiego imienia)

Osoba 6 — Nazwisko

Imię — IDI (inicjał drugiego imienia)

Osoba 7 — Nazwisko

Imię — IDI (inicjał drugiego imienia)

Osoba 8 — Nazwisko

Imię — IDI (inicjał drugiego imienia)

Osoba 9 — Nazwisko

Imię — IDI (inicjał drugiego imienia)

Osoba 10 — Nazwisko

Imię — IDI (inicjał drugiego imienia)

Osoba 11 — Nazwisko

Imię — IDI (inicjał drugiego imienia)

Osoba 12 — Nazwisko

Imię — IDI (inicjał drugiego imienia)

Następnie proszę odpowiedzieć na pytania dotyczące Osoby 1.

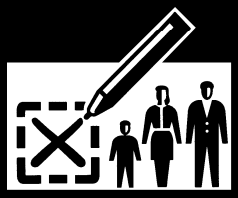
DO UŻYTKU SŁUŻBOWEGO

A. JIC1	B. JIC2	C. JIC3	D. JIC4

INFORMACJA

ODPOWIEDZI NALEŻY UDZIELAĆ TYLKO W ANGIELSKIEJ WERSJI JĘZYKOWEJ ANKIETY.

Osoba 1



Wszystkie Pana/i odpowiedzi mają znaczenie! Każdy respondent Spisu liczy się.

1 Jak się nazywa ta osoba? *Proszę wpisać czytelnie nazwisko i imię Osoby 1 ze strony 2.*

Nazwisko

Imię

IDI (inicjał drugiego imienia)

2 Jaki jest numer telefonu tej osoby? *Możemy skontaktować się z tą osobą, jeżeli odpowiedź jest niezrozumiała*

Kierunkowy + Numer

- -

3 Jakiej płci jest ta osoba? *Proszę wypełnić* ☒ *JEDNĄ kratkę.*

- ☐ Mężczyzna
- ☐ Kobieta

4 W jakim wieku jest ta osoba i jaka jest jej data urodzenia?

Wiek 1 kwietnia 2000 roku

Proszę wpisać czytelnie liczbę w kratkach.

Miesiąc Dzień Rok urodzenia

→ UWAGA: Proszę odpowiedzieć na OBYDWA pytania 5 i 6.

5 Czy ta osoba jest Hiszpanem/pochodzenia latynoskiego lub hiszpańskiego/Latynosem? *Proszę wypełnić* ☒ *kratkę **„NIE”,** jeżeli tak **nie jest.***

- ☐ **Nie,** nie jest Hiszpanem/pochodzenia latynoskiego lub hiszpańskiego/Latynosem
- ☐ Tak, jest Meksykaninem, Meksykańskim Amerykaninem, Chicano
- ☐ Tak, Portorykańczykiem
- ☐ Tak, Kubańczykiem
- ☐ Tak, inne pochodzenie hiszpańskie/latynoskie — *Proszę wpisać czytelnie grupę.*

6 Jaka jest rasa tej osoby? ***Proszę zaznaczyć*** ☒ ***rasę lub rasy,*** *do której lub których ta osoba uważa, że należy.*

- ☐ Rasa biała
- ☐ Rasa czarna, afrykańska - amerykańska lub murzyńska
- ☐ Indiańska - amerykańska lub eskimoska. — *Proszę wpisać czytelnie nazwę plemienia, do którego jest zapisany/a lub plemienia głównego.*

- ☐ Hindus
- ☐ Chińczyk
- ☐ Filipińczyk
- ☐ Japończyk
- ☐ Koreańczyk
- ☐ Wietnamczyk
- ☐ Inna rasa azjatycka — *Proszę wpisać czytelnie rasę.*
- ☐ Hawajczyk (krajowiec)
- ☐ Guamańczyk lub Chamorro
- ☐ Samoańczyk
- ☐ Inny krajowiec wysp Pacyfiku — *Proszę wpisać czytelnie rasę.*

- ☐ Inna rasa — *Proszę wpisać czytelnie rasę.*

7 Jaki jest stan cywilny tej osoby?

- ☐ Obecnie żonaty/zamężna
- ☐ Wdowiec/wdowa
- ☐ Rozwiedziony/rozwiedziona
- ☐ W separacji
- ☐ Nigdy nie żonaty/nie zamężna

8 a. Czy od 1 lutego 2000 roku osoba ta uczęszczała przez jakiś czas do regularnej szkoły lub uczelni?
Uwzględnij tylko żłobek, przedszkole, zerówkę, szkołę podstawową oraz szkołę, która prowadzi do uzyskania matury lub dyplomu z uczelni.

- ☐ Nie, nie uczęszczał/ła do szkoły od 1 lutego → *Proszę przejść do 9*
- ☐ Tak, szkoła lub uczelnia publiczna
- ☐ Tak, szkoła lub uczelnia prywatna

INFORMACJA

ODPOWIEDZI NALEŻY UDZIELAĆ TYLKO W ANGIELSKIEJ WERSJI JĘZYKOWEJ ANKIETY.

8 **b. Do której klasy ta osoba uczęszczała lub na jakim poziomie akademickim ta osoba kształciła się?**
Proszę wypełnić ☒ *JEDNĄ kratkę.*

- ☐ Żłobek, przedszkole
- ☐ Zerówka
- ☐ 1 - 4 klasa
- ☐ 5 - 8 klasa
- ☐ 9 - 12 klasa
- ☐ Studia wyższe z tytułem licencjata (pierwszy do czwartego roku)
- ☐ Studia wyższe z tytułem magistra lub dyplomem zawodowym *(na przykład: wyższa szkoła medyczna, dentystyczna lub prawnicza)*

9 **Jaki jest najwyższy stopień wykształcenia, który ta osoba UZYSKAŁA?** *Proszę wypełnić* ☒ *JEDNĄ kratkę.*
Jeżeli obecnie uczęszcza do szkoły, zaznacz poprzednią szkołę skończoną, rok studiów lub najwyższy stopień naukowy, jaki przedtem uzyskała.

- ☐ Nie ukończyła żadnej szkoły
- ☐ Żłobek do 4-tej klasy
- ☐ 5-ta lub 6-ta klasa
- ☐ 7-ma lub 8-ma klasa
- ☐ 9-ta klasa
- ☐ 10-ta klasa
- ☐ 11-ta klasa
- ☐ 12-ta klasa, **BEZ DYPLOMU**
- ☐ **ABSOLWENT SZKOŁY ŚREDNIEJ —** MATURA, DYPLOM lub jego odpowiednik *(na przykład: GED)*
- ☐ Kilka lat studiów wyższych, mniej niż rok
- ☐ Rok lub więcej lat studiów wyższych, bez stopnia akademickiego
- ☐ Pan/i tytuł zawodowy *(na przykład: AA, AS)*
- ☐ Pan/i tytuł licencjata *(na przykład: BA, AB, BS)*
- ☐ Pan/i tytuł magistra *(na przykład: MA, MS, MEng, MEd, MSW, MBA)*
- ☐ Zawodowy stopień naukowy *(na przykład:MD, DDS, DVM, LLB, JD)*
- ☐ Doktorat *(na przykład: PhD, EdD)*

10 **Jakie jest etniczne pochodzenie tej osoby?**

(Na przykład: włoskie, jamajskie, afrykańskie- amerykańskie, kambodżańskie, z Cape Verde, norweskie, dominikańskie, kanadyjskie (z francuskiej Kanady), z Haitii, koreańskie, libańskie, polskie, nigeryjskie, meksykańskie, tajwańskie, ukraińskie i tym podobne)

11 **a. Czy ta osoba mówi w domu tylko po angielsku?**

- ☐ Tak
- ☐ Nie → *Proszę przejść do 12*

b. Jaki to język?

(Na przykład: koreański, włoski, hiszpański, wietnamski)

c. W jakim stopniu ta osoba włada językiem angielskim?

- ☐ Bardzo dobrze
- ☐ Dobrze
- ☐ Słabo
- ☐ Wcale

12 **Gdzie urodziła się ta osoba?**

- ☐ W Stanach Zjednoczonych. — *Proszę wpisać czytelnie nazwę stanu.*
- ☐ Poza Stanami Zjednoczonymi. — *Proszę wpisać czytelnie nazwę kraju, w Puerto Rico, Guam itp.*

13 **Czy ta osoba jest OBYWATELEM/KĄ amerykańskim/ką?**

- ☐ Tak, urodzona w Stanach Zjednoczonych → *Proszę przejść do 15a*
- ☐ Tak, urodzona w Puerto Rico, Guam, na amerykańskich Wyspach Dziewiczych, na Północnych Marianach
- ☐ Tak, urodzona za granicą, pochodzenia amerykańskiego (jeden lub oboje rodzice są Amerykanami)
- ☐ Tak, obywatel/ka amerykański/ka przez naturalizację
- ☐ Nie, nie jest obywatelem/ką amerykańskim/ką

14 **W którym roku ta osoba przybyła do Stanów Zjednoczonych?**
Proszę wpisać czytelnie liczbę w kratkach.

Rok

15 **a. Czy ta osoba zamieszkiwała na stałe w tym domu lub mieszkaniu 5 lat temu (1 kwietnia 1995 roku)?**

- ☐ Ta osoba zamieszkuje od mniej niż 5-ciu lat → *Proszę przejść do 33*
- ☐ Tak, w tym domu → *Proszę przejść do 16*
- ☐ Nie, poza granicami Stanów Zjednoczonych — *Proszę wpisać czytelnie nazwę kraju lub Puerto Rico, Guam, itp. poniżej; następnie proszę przejść do 16*
- ☐ Nie, w innym domu w Stanach Zjednoczonych

INFORMACJA

ODPOWIEDZI NALEŻY UDZIELAĆ TYLKO W ANGIELSKIEJ WERSJI JĘZYKOWEJ ANKIETY.

15 **b. Gdzie ta osoba zamieszkiwała na stałe 5 lat temu?**

Nazwa miasta, miejscowości lub urzędu pocztowego

Czy ta osoba mieszkała w zasięgu granic tego miasta lub miejscowości?

- ☐ Tak
- ☐ Nie, poza granicami miasta/miejscowości

Nazwa powiatu

Nazwa stanu

Kod POCZTOWY

16 **Czy ta osoba jest trwale upośledzona z powodu któregoś z poniższych stanów chronicznych:**

	Tak	Nie
a. Ślepota, głuchota lub ciężkie upośledzenie wzroku lub słuchu?	☐	☐
b. Znaczne upośledzenie ruchowe, np. chodzenia, wchodzenia po schodach, sięgania, podnoszenia lub noszenia?	☐	☐

17 **Czy ta osoba ma trudności przy wykonywaniu poniższych czynności, spowodowane przez zaburzenie fizyczne, umysłowe lub emocjonalne trwające 6 miesięcy lub dłużej:**

	Tak	Nie
a. Uczenie się, zapamiętywanie lub koncentracja?	☐	☐
b. Ubieranie się, kąpiel, poruszanie się po domu?	☐	☐
c. (Proszę udzielić odpowiedzi, jeżeli ta osoba ma 16 LAT LUB WIĘCEJ.) Wychodzenie z domu samemu na zakupy lub na wizytę lekarską?	☐	☐
d. (Proszę udzielić odpowiedzi jeżeli ta osoba ma 16 LAT LUB WIĘCEJ.) Wykonywanie pracy?	☐	☐

18 **Czy ta osoba nie przekroczyła 15 lat w dniu 1 kwietnia 2000 roku?**

- ☐ Tak → *Proszę przejść do 33*
- ☐ Nie

19 **a. Czy ta osoba ma swoje własne wnuki poniżej 18-tego roku życia zamieszkałe na stałe w tym domu lub mieszkaniu?**

- ☐ Tak
- ☐ Nie → *Proszę przejść do 20a*

b. Czy ten dziadek jest obecnie odpowiedzialny/na za podstawowe potrzeby któregokolwiek z wnucząt poniżej 18-tego roku życia i zamieszkałego/łych w tym domu lub mieszkaniu?

- ☐ Tak
- ☐ Nie → *Proszę przejść do 20a*

c. Od jakiego czasu ten dziadek jest odpowiedzialny/na za wnuka/czkę/wnuki? *Jeżeli dziadek jest finansowo odpowiedzialny/na za więcej niż jednego/ną wnuka/czkę, proszę udzielić odpowiedzi dotyczącej wnuka/czki, za którego/rą dziadek ten jest odpowiedzialny/na od najdłuższego czasu.*

- ☐ Mniej niż 6 miesięcy
- ☐ 6 do 11 miesięcy
- ☐ 1 lub 2 lata
- ☐ 3 lub 4 lata
- ☐ 5 lat i więcej

20 **a. Czy ta osoba kiedykolwiek pełniła czynną służbę wojskową w amerykańskich siłach zbrojnych, czy kiedykolwiek była w amerykańskiej rezerwie wojskowej lub Gwardii Narodowej?** *Służba czynna nie obejmuje szkolenia w Rezerwie lub Gwardii Narodowej, ale OBEJMUJE zmobilizowanie do czynnej służby, na przykład na wojnę w Zatoce Perskiej.*

- ☐ Tak, jest obecnie w czynnej służbie wojskowej
- ☐ Tak, była w czynnej służbie wojskowej, lecz nie obecnie
- ☐ Nie, szkolenie tylko w służbie rezerwy wojskowej lub Gwardii Narodowej → *Proszę przejść do 21*
- ☐ Nie, nigdy nie pełniła służby wojskowej → *Proszę przejść do 21*

b. Kiedy miała miejsce służba wojskowa w amerykańskich siłach zbrojnych? *Proszę wypełnić* ☒ *kratkę dla KAŻDEGO okresu, w którym ta osoba odbywała służbę.*

- ☐ Kwiecień 1995 lub później
- ☐ Sierpień 1990 do marca 1995 (włączając wojnę w Zatoce Perskiej)
- ☐ Wrzesień 1980 do lipca 1990
- ☐ Maj 1975 do sierpnia 1980
- ☐ Podczas wojny wietnamskiej (sierpień 1964—kwiecień 1975)
- ☐ Luty 1955 do lipca 1964
- ☐ Podczas konfliktu koreańskiego (czerwiec 1950—styczeń 1955)
- ☐ W drugiej wojnie światowej (wrzesień 1940—lipiec 1947)
- ☐ W jakimkolwiek innym okresie

c. Ogólnie, ile lat ta osoba spędziła w czynnej służbie sił zbrojnych?

- ☐ Mniej niż 2 lata
- ☐ 2 lata lub więcej

INFORMACJA

ODPOWIEDZI NALEŻY UDZIELAĆ TYLKO W ANGIELSKIEJ WERSJI JĘZYKOWEJ ANKIETY.

21 Czy ta osoba wykonywała JAKĄKOLWIEK pracę W UBIEGŁYM TYGODNIU za wynagrodzenie lub dla zysku? *Proszę wypełnić ☒ kratkę „TAK", jeżeli nawet ta osoba przepracowała tylko 1 godzinę lub pomagała bez wynagrodzenia w rodzinnym przedsiębiorstwie lub na gospodarstwie przez 15 godzin lub więcej, albo pełniła czynną służbę wojskową w Siłach Zbrojnych.*

- ☐ Tak
- ☐ Nie → *Proszę przejść do 25a*

22 Gdzie znajdowało się miejsce pracy tej osoby w UBIEGŁYM TYGODNIU? *Jeżeli ta osoba była zatrudniona w więcej niż jednym miejscu pracy, proszę wpisać czytelnie, gdzie on/ona przepracował/ła najwięcej czasu w ubiegłym tygodniu.*

a. Adres (numer i nazwa ulicy)

(Jeżeli dokładny adres jest nie znany, proszę podać lokalizację: nazwę budynku, najbliższej ulicy lub skrzyżowania.)

b. Nazwa miasta, miejscowości lub poczty

c. Czy miejsce pracy znajduje się w obrębie granic miasta lub miejscowości?

- ☐ Tak
- ☐ Nie, poza granicami miasta/miejscowości

d. Nazwa powiatu

e. Nazwa stanu w Stanach Zjednoczonych lub kraju

f. Kod POCZTOWY

23 a. W jaki sposób ta osoba dostawała się do pracy w UBIEGŁYM TYGODNIU? *Jeżeli ta osoba korzystała z więcej niż jednego środka komunikacji, proszę wypełnić ☒ kratkę przy tym, którym przebywała najdłuższy dystans.*

- ☐ Samochód, ciężarówka lub mikrobus
- ☐ Autobus lub trolejbus
- ☐ Tramwaj
- ☐ Metro podziemne lub naziemne
- ☐ Kolej
- ☐ Prom
- ☐ Taksówka
- ☐ Motocykl
- ☐ Rower
- ☐ Pieszo
- ☐ Praca wykonywana w domu → *Proszę przejść do 27*
- ☐ Inny środek

➔ **Jeżeli zaznaczono w 23a „Samochód, ciężarówka lub mikrobus", proszę przejść do 23b. W innym przypadku proszę przejść do 24a.**

23 b. W UBIEGŁYM TYGODNIU ile osób, łącznie z tą osobą, zwykle jechało do pracy samochodem, ciężarówką lub mikrobusem?

- ☐ Sam/a
- ☐ 2 osoby
- ☐ 3 osoby
- ☐ 4 osoby
- ☐ 5 lub 6 osób
- ☐ 7 lub więcej osób

24 a. Kiedy ta osoba zwykle wychodziła z domu udając się do pracy W UBIEGŁYM TYGODNIU?

: ☐ Rano ☐ Po południu

b. Ile minut zwykle zajmował tej osobie dojazd z domu do pracy W UBIEGŁYM TYGODNIU?

Minuty

➔ **Proszę udzielić odpowiedzi na pytania 25—26 dotyczące osób, które nie pracowały dla wynagrodzenia ani zysku w ubiegłym tygodniu. Pozostali, przechodzą do 27.**

25 a. Czy ta osoba była zwolniona z pracy W UBIEGŁYM TYGODNIU?

- ☐ Tak → *Proszę przejść do 25c*
- ☐ Nie

b. Czy ta osoba była czasowo nieobecna w pracy lub przedsiębiorstwie W UBIEGŁYM TYGODNIU?

- ☐ Tak, na urlopie, przejściowa choroba, zatarg o warunki pracy, itd. → *Proszę przejść do 26*
- ☐ Nie → *Proszę przejść do 25d*

c. Czy ta osoba otrzymała ofertę powrotu na swoje stanowisko pracy w przeciągu 6 miesięcy LUB czy zna datę powrotu do pracy?

- ☐ Tak → *Proszę przejść do 25e*
- ☐ Nie

d. Czy ta osoba poszukiwała pracy w okresie ostatnich 4 tygodni?

- ☐ Tak
- ☐ Nie → *Proszę przejść do 26*

e. Czy ta osoba mogłaby przyjąć pracę w UBIEGŁYM TYGODNIU, gdyby jej to zaoferowano?

- ☐ Tak, mogłaby pójść do pracy
- ☐ Nie, z powodu tymczasowej choroby
- ☐ Nie, z innych powodów *(chodzi do szkoły, itd.)*

26 Kiedy ta osoba ostatnio pracowała, choćby tylko przez kilka dni?

- ☐ 1995 do 2000
- ☐ 1994 lub wcześniej albo nigdy nie pracowała → *Proszę przejść do 31*

INFORMACJA

ODPOWIEDZI NALEŻY UDZIELAĆ TYLKO W ANGIELSKIEJ WERSJI JĘZYKOWEJ ANKIETY.

27 **Branża lub pracodawca —** *proszę opisać dokładnie główną pracę lub rodzaj zajęcia tej osoby w ostatnim tygodniu. Jeżeli ta osoba wykonywała więcej niż jedną pracę, proszę opisać tę, w której ta osoba przepracowała najwięcej godzin. Jeżeli ta osoba nie miała pracy lub nie była zatrudniona w przedsiębiorstwie w ostatnim tygodniu, proszę podać informację o jej/jego ostatniej pracy lub rodzaju zajęcia od 1995.*

a. Dla kogo ta osoba pracowała? *Jeżeli obecnie jest w czynnej służbie wojskowej, proszę wypełnić ☒ tę kratkę → ☐ i wpisać czytelnie rodzaj sił zbrojnych.*

Nazwa firmy, biznesu czy innego pracodawcy

b. Jakiego rodzaju lub jakiej branży było to przedsiębiorstwo? *Proszę opisać działalność w miejscu zatrudnienia. (Na przykład: szpital, wydawnictwo prasy, firma wysyłki katalogowej, warsztat samochodowy, bank)*

c. Czy to jest głównie: — *Proszę wypełnić ☒ jedną kratkę*

- ☐ Produkcja
- ☐ Handel hurtowy
- ☐ Handel detaliczny
- ☐ Inne *(rolnictwo, przemysł budowlany, usługi, praca rządowa, itd.)?*

28 **Zawód**

a. Jaki rodzaj pracy wykonywała ta osoba? *(Na przykład: pielęgniarka dyplomowana, kierownik personelu, kierownik działu zamówień, mechanik samochodowy, księgowy/a)*

b. Jakie były najważniejsze obowiązki lub czynności tej osoby? *(Na przykład: opieka nad pacjentami, kierowanie zasadami przyjęcia do pracy, nadzorowanie urzędników wydziału zamówień, naprawa samochodów, weryfikacja sprawozdań finansowych)*

29 **Czy ta osoba była: —** *Proszę wypełnić ☒ JEDNĄ kratkę*

- ☐ Pracownikiem firmy lub przedsiębiorstwa PRYWATNEGO DLA ZYSKU lub osoby prywatnej, otrzymującym wynagrodzenie godzinowe, pensję lub prowizję
- ☐ Pracownikiem organizacji PRYWATNEJ NIE DLA ZYSKU, wolnej od podatku lub instytucji dobroczynnej
- ☐ Pracownikiem placówki WŁADZ lokalnych *(miasta, powiatu, itd.)*
- ☐ Pracownikiem WŁADZ stanowych
- ☐ Pracownikiem RZĄDU federalnego
- ☐ SAMOZATRUDNIONY/NA we własnym NIE AKCYJNYM przedsiębiorstwie, wolnym zawodzie lub w gospodarstwie rolnym
- ☐ SAMOZATRUDNIONY/NA we własnym AKCYJNYM przedsiębiorstwie, wolnym zawodzie lub w gospodarstwie rolnym
- ☐ Zatrudniony/na BEZ WYNAGRODZENIA w firmie rodzinnej lub w rodzinnym gospodarstwie rolnym

30 **a. Czy w jakimkolwiek okresie UBIEGŁEGO ROKU 1999, ta osoba była zatrudniona w pracy lub przedsiębiorstwie?**

- ☐ Tak
- ☐ Nie → *Proszę przejść do 31*

b. Przez ile tygodni ta osoba pracowała w 1999-tym roku? *Należy wliczyć płatny urlop, płatne zwolnienie chorobowe i służbę wojskową.*

Tygodnie

c. W czasie PRZEPRACOWANYCH tygodni w 1999-tym roku, ile godzin TYGODNIOWO ta osoba zwykle pracowała?
Przeciętna liczba przepracowanych godzin w każdym TYGODNIU

31 **DOCHÓD W 1999-tym roku —** *proszę zaznaczyć ☒ „Tak" dla każdego źródła dochodu otrzymanego w ciągu 1999 roku i wpisać całą kwotę zarobioną w 1999 roku nie przekraczającą 999 999 dolarów. W przeciwnym wypadku proszę zaznaczyć ☒ „Nie".*

Jeżeli dochód netto był ze stratą, proszę napisać angielskie słowo ☒ „Loss" obok tej kwoty.

W przypadku dochodu zbiorowego, jeśli to możliwe proszę zaznaczyć kwotę zarobioną przez każdą osobę. W przeciwnym wypadku należy podać całą kwotę przy jednej osobie i zaznaczyć ☒ „Nie" przy pozostałych osobach. Jeżeli dokładna kwota jest nieznana, proszę podać ją w przybliżeniu.

a. Pan/i tygodniówki, pensje, prowizje, premie lub napiwki ze wszystkich prac — *proszę podać kwotę przed odliczeniem podatków, obligacji, zadłużenia lub innych.*

☐ Tak Roczny dochód — *w dolarach*

$ ___ , ___ .00

☐ Nie

b. Dochód z samozatrudnienia (nierolniczego), uwzględniając przedsiębiorstwo własne i spółkę — *Proszę wymienić dochód NETTO po odliczeniu wydatków handlowych.*

☐ Tak Roczny dochód — *w dolarach*

$ ___ , ___ .00 ☐ Strata

☐ Nie

INFORMACJA

ODPOWIEDZI NALEŻY UDZIELAĆ TYLKO W ANGIELSKIEJ WERSJI JĘZYKOWEJ ANKIETY.

31 **c. Procenty, dywidendy, wpływy netto za wynajem, honoraria autorskie, wpływy z ruchomości i funduszy powierniczych. —** *Należy podać nawet niewielkie kwoty, jakie wpłynęły na Pana/i konto.*

☐ Tak Roczny dochód — *w dolarach*

$ | | | , | | | .00 ☐ Strata

☐ Nie

d. Ubezpieczenie Społeczne (SS), Emerytura Kolejowa

☐ Tak Roczny dochód — *w dolarach*

$ | | , | | | .00

☐ Nie

e. Dodatek do Ubezpieczenia (SSI)

☐ Tak Roczny dochód — *w dolarach*

$ | | , | | | .00

☐ Nie

f. Jakakolwiek inna pomoc lub inne świadczenia społeczne otrzymywane od stanowej lub lokalnej kasy zapomogowej

☐ Tak Roczny dochód — *w dolarach*

$ | | , | | | .00

☐ Nie

g. Emerytura, renta przysługująca ostatniemu członkowi rodziny pozostającemu przy życiu, renta za niezdolność do pracy — *NIE UWZGLĘDNIAJĄC Ubezpieczenia Społecznego.*

☐ Tak Roczny dochód — *w dolarach*

$ | | | , | | | .00

☐ Nie

h. Inne źródła dochodu otrzymywane regularnie, jak renty dla weteranów (VA), zasiłek dla bezrobotnych, pieniądze na utrzymanie dzieci lub alimenty. — *NIE WYMIENIAJ kwot uzyskanych jednorazowo, jak: pieniądze otrzymane ze spadku lub sprzedaży domu.*

☐ Tak Roczny dochód — *w dolarach*

$ | | | , | | | .00

☐ Nie

32 **Jaki był ogólny dochód tej osoby w 1999 roku?** *Dodaj pozycje/kwoty z pytań 31a—31h; odejmij wszelkie straty. Jeżeli ogólna suma była ujemna/ze stratą, napisz angielskie słowo „Loss" przy liczbie/sumie.*

Roczny dochód — *w dolarach*

☐ Brak LUB $ | | | , | | | .00 ☐ Strata

➔ **Teraz proszę odpowiedzieć na pytania 33—53 o swoim gospodarstwie domowym.**

33 **Czy zamieszkuje Pan/i w domu wolnostojącym, mieszkaniu lub domu na kołach —** *Proszę wypełnić JEDNĄ kratkę.*

☐ Czy właścicielem jest Pan/i lub któryś inny z domowników, spłacającym dług hipoteczny lub pożyczkę?
☐ Czy właścicielem jest Pan/i lub ktoś inny z domowników bez długu hipotecznego lub pożyczki?
☐ Wynajmowany za czynsz?
☐ Zamieszkiwany bezpłatnie?

34 **Jakie jest najbardziej trafne określenie tego budynku?** *Proszę wymienić wszystkie mieszkania, lokale, itd., nawet jeśli są niezamieszkane.*

☐ Dom na kołach
☐ Jednorodzinny dom wolno stojący
☐ Jednorodzinny dom szeregowy
☐ Budynek z 2 mieszkaniami
☐ Budynek z 3 lub 4 mieszkaniami
☐ Budynek z 5 lub 9 mieszkaniami
☐ Budynek z 10 lub 19 mieszkaniami
☐ Budynek z 20 lub 49 mieszkaniami
☐ Budynek z 50 mieszkaniami lub więcej
☐ Łódź, turystyczny pojazd mieszkalny, mikrobus, itp.

35 **W przybliżeniu, kiedy budynek ten został wybudowany?**

☐ 1999 do 2000
☐ 1995 do 1998
☐ 1990 do 1994
☐ 1980 do 1989
☐ 1970 do 1979
☐ 1960 do 1969
☐ 1950 do 1959
☐ 1940 do 1949
☐ 1939 lub wcześniej

36 **Kiedy ta osoba wprowadziła się do tego domu, mieszkania lub domu na kołach?**

☐ 1999 lub 2000
☐ 1995 do 1998
☐ 1990 do 1994
☐ 1980 do 1989
☐ 1970 do 1979
☐ 1969 lub wcześniej

37 **Ile pokoi jest w tym domu, mieszkaniu lub domu na kołach?** *NIE wliczaj łazienek, tarasów, balkonów, przedpokoi, holi ani pół-pokoi.*

☐ 1 pokój
☐ 2 pokoje
☐ 3 pokoje
☐ 4 pokoje
☐ 5 pokoi
☐ 6 pokoi
☐ 7 pokoi
☐ 8 pokoi
☐ 9 lub więcej pokoi

INFORMACJA

ODPOWIEDZI NALEŻY UDZIELAĆ TYLKO W ANGIELSKIEJ WERSJI JĘZYKOWEJ ANKIETY.

38 Ile jest sypialni; to znaczy ile sypialni wliczyłby/łaby Pan/i, gdyby dom ten, mieszkanie lub dom na kołach został wystawiony na sprzedaż lub do wynajęcia?

- ☐ Brak
- ☐ 1 sypialnia
- ☐ 2 sypialnie
- ☐ 3 sypialnie
- ☐ 4 sypialnie
- ☐ 5 sypialni lub więcej

39 Czy jest w tym domu, mieszkaniu lub domu na kołach CAŁKOWITA instalacja wodno-kanalizacyjna, to znaczy 1) ciepła i zimna bieżąca woda, 2) ubikacja spłukiwana, 3) wanna lub prysznic?

- ☐ Tak, są wszystkie trzy instalacje
- ☐ Nie

40 Czy ma Pan/i CAŁKOWICIE wyposażoną kuchnię w tym domu, mieszkaniu lub domu na kołach. To znaczy 1) zlewozmywak z bieżącą wodą, 2) płytę lub piecyk kuchenny, 3) lodówkę?

- ☐ Tak, są wszystkie trzy urządzenia
- ☐ Nie

41 Czy posiada Pan/i telefon w tym domu, mieszkaniu lub domu na kołach, z którego można zarówno dzwonić na zewnątrz, jak i przyjmować połączenia?

- ☐ Tak
- ☐ Nie

42 Jaki rodzaj PALIWA/OPAŁU jest GŁÓWNIE używany do ogrzewania domu, mieszkania lub domu na kołach?

- ☐ Gaz: dostarczany podziemnymi przewodami dla całej okolicy
- ☐ Gaz: sprężony (w butlach), ze zbiornika, płynny propan (PP)
- ☐ Elektryczność
- ☐ Ropa naftowa, nafta, itd.
- ☐ Węgiel lub koks
- ☐ Drewno
- ☐ Energia słoneczna
- ☐ Inne paliwo/opał
- ☐ Żadne paliwo/opał

43 Ile samochodów, ciężarówek, mikrobusów lub ciężarówek o pojemności do jednej tony lub mniej znajduje się w domu do użytku jego domowników?

- ☐ Brak
- ☐ 1
- ☐ 2
- ☐ 3
- ☐ 4
- ☐ 5
- ☐ 6 i więcej

44 Proszę udzielić odpowiedzi, jeżeli jest to DOM JEDNORODZINNY lub DOM NA KOŁACH. — Jeśli nie, proszę przejść do 45

a. Czy na terenie tej posesji znajduje się przedsiębiorstwo (taki jak sklep lub fryzjer) lub gabinet lekarski?

- ☐ Tak
- ☐ Nie

b. Na ilu akrach znajduje się ten dom lub dom na kołach?

- ☐ Mniej niż 1 akr → *Proszę przejść do 45*
- ☐ 1 do 9,9 akrów
- ☐ 10 lub więcej akrów

c. W 1999 roku ile wynosiła suma uzyskana ze sprzedaży wszystkich produktów rolnych pochodzących z tej nieruchomości?

- ☐ Nic
- ☐ 1 dolar do 999 dolarów
- ☐ 1000 dolarów do 2499 dolarów
- ☐ 2500 dolarów do 4999 dolarów
- ☐ 5000 dolarów do 9999 dolarów
- ☐ 10000 dolarów lub więcej

45 Ile wynoszą roczne opłaty za usługi komunalne i za ogrzewanie tego domu, mieszkania lub domu na kołach?
Jeżeli mieszka Pan/i tutaj mniej niż 1 rok, proszę podać w przybliżeniu roczny koszt.

a. Elektryczność

Roczny koszt — *w dolarach*

$ | , | | | .00

LUB

- ☐ Są wliczone do czynszu lub opłaty lokatorsko-własnościowej
- ☐ Bezpłatne lub nie używa się elektryczności

b. Gaz

Roczny koszt — *w dolarach*

$ | , | | | .00

LUB

- ☐ Są wliczone do czynszu lub opłaty lokatorsko-własnościowej
- ☐ Bezpłatne lub nie używa się gazu

c. Woda i kanalizacja

Roczny koszt — *w dolarach*

$ | , | | | .00

LUB

- ☐ Są wliczone do czynszu lub opłaty lokatorsko-własnościowej
- ☐ Bezpłatne

d. Ropa naftowa, nafta, drewno itd.

Roczny koszt — *w dolarach*

$ | , | | | .00

LUB

- ☐ Są wliczone do czynszu lub opłaty lokatorsko-własnościowej
- ☐ Bezpłatne lub nie używa się tych paliw/opału

INFORMACJA

ODPOWIEDZI NALEŻY UDZIELAĆ TYLKO W ANGIELSKIEJ WERSJI JĘZYKOWEJ ANKIETY.

46 **Proszę udzielić odpowiedzi TYLKO jeżeli OPŁACA Pan/i CZYNSZ za ten dom, mieszkanie lub dom na kołach — Pozostali przechodzą do 47.**

a. Ile wynosi miesięczny czynsz?

Miesięczna kwota — *w dolarach*

$ | | | , | | | .00

b. Czy w ramach miesięcznego czynszu opłacane są posiłki?

- ☐ Tak
- ☐ Nie

47 **Proszę odpowiedzieć na pytania 47a—53, jeżeli Pan/i lub któryś z członków tego gospodarstwa domowego posiada na własność lub ma zamiar kupić ten dom, mieszkanie lub dom na kołach. W przeciwnym wypadku proszę przejść do pytań dotyczących Osoby 2.**

a. Czy posiada Pan/i kredyt hipoteczny, inny kredyt, umowę kupna lub inne zobowiązania finansowe związane z TĄ nieruchomością?

- ☐ Tak, spłacam dług hipoteczny, inny kredyt lub podobny dług
- ☐ Tak, umowę kupna
- ☐ Nie → *Proszę przejść do 48a*

b. Ile wynoszą Pana/i regularne, miesięczne spłaty pożyczki za TĘ nieruchomość? *Proszę wymienić tylko sumę pierwszego długu hipotecznego lub umowy w sprawie kupna.*

Miesięczna kwota — *w dolarach*

$ | | | , | | | .00

LUB

- ☐ Nie wymaga się regularnych spłat → *Proszę przejść do 48a*

c. Czy regularne miesięczne spłaty obejmują podatki od nieruchomości nałożone na TĘ własność?

- ☐ Tak, podatki są włączone do spłat miesięcznych
- ☐ Nie, podatki są płacone osobno lub podatki nie są wymagane

d. Czy regularne miesięczne spłaty obejmują opłaty za ubezpieczenie od ognia, przypadków losowych lub powodzi za TĘ nieruchomość.

- ☐ Tak, ubezpieczenie jest włączone do miesięcznych spłat
- ☐ Nie, ubezpieczenie jest płatne oddzielnie lub dom nie jest ubezpieczony

48 **a. Czy posiada Pan/i drugą hipotekę lub prawo wykupu przez spłacenie długu hipotecznego na TEJ nieruchomości?** *Proszę zaznaczyć* ☒ *wszystkie odpowiednie kratki.*

- ☐ Tak, drugą hipotekę
- ☐ Tak, pożyczkę pod zastaw domu
- ☐ Nie → *Proszę przejść do 49*

b. Ile wynoszą regularne miesięczne spłaty za TĘ nieruchomość za drugą lub pośrednią hipotekę i wszystkie pożyczki pod zastaw domu?

Miesięczna kwota — *w dolarach*

$ | | | , | | | .00

LUB

- ☐ Nie wymaga się miesięcznych spłat

49 **Ile wynosiły podatki od nieruchomości nałożone na TĘ NIERUCHOMOŚĆ w ubiegłym roku?**

Roczna kwota — *w dolarach*

$ | | | , | | | .00

LUB

- ☐ Brak

50 **Ile wynosiło roczne ubezpieczenie TEJ nieruchomości od ognia, przypadków losowych i powodzi?**

Roczna kwota — *w dolarach*

$ | | | , | | | .00

LUB

- ☐ Brak

51 **Jaka jest wartość tej nieruchomości? To znaczy ile można by uzyskać za ten dom z posesją, mieszkanie lub dom na kołach z posesją gdyby były na sprzedaż?**

- ☐ Mniej niż 10 000 dolarów
- ☐ 10 000 dolarów do 14 999 dolarów
- ☐ 15 000 dolarów do 19 999 dolarów
- ☐ 20 000 dolarów do 24 999 dolarów
- ☐ 25 000 dolarów do 29 999 dolarów
- ☐ 30 000 dolarów do 34 999 dolarów
- ☐ 35 000 dolarów do 39 999 dolarów
- ☐ 40 000 dolarów do 49 999 dolarów
- ☐ 50 000 dolarów do 59 999 dolarów
- ☐ 60 000 dolarów do 69 999 dolarów
- ☐ 70 000 dolarów do 79 999 dolarów
- ☐ 80 000 dolarów do 89 999 dolarów
- ☐ 90 000 dolarów do 99 999 dolarów
- ☐ 100 000 dolarów do 124 999 dolarów
- ☐ 125 000 dolarów do 149 999 dolarów
- ☐ 150 000 dolarów do 174 999 dolarów
- ☐ 175 000 dolarów do 199 999 dolarów
- ☐ 200 000 dolarów do 249 999 dolarów
- ☐ 250 000 dolarów do 299 999 dolarów
- ☐ 300 000 dolarów do 399 999 dolarów
- ☐ 400 000 dolarów do 499 999 dolarów
- ☐ 500 000 dolarów do 749 999 dolarów
- ☐ 750 000 dolarów do 999 999 dolarów
- ☐ 1 000 000 dolarów lub więcej

52 **Proszę odpowiedzieć TYLKO, jeżeli jest to DOM LOKATORSKO-WŁASNOŚCIOWY —**

Ile wynosi miesięczna opłata za dom lokatorsko-własnościowy?

Miesięczna kwota — *w dolarach*

$ | | | , | | | .00

53 **Proszę odpowiedzieć tylko, jeżeli jest to DOM NA KOŁACH —**

a. Czy posiada Pan/i dzierżawę lub umowę na TEN dom na kołach?

- ☐ Tak
- ☐ Nie

b. Ile wyniosła opłata dzierżawy, osobiste podatki od nieruchomości, dzierżawa parceli, opłaty rejestracyjne i opłaty licencyjne za ten dom na kołach i parcelę w ubiegłym roku? *Nie należy wliczać podatków nałożonych na nieruchomość.*

Roczna kwota — *w dolarach*

$ | | | , | | | .00

➔ **Czy mieszka tu więcej osób? Jeśli tak, proszę przejść do następnej osoby.**

INFORMACJA

ODPOWIEDZI NALEŻY UDZIELAĆ TYLKO W ANGIELSKIEJ WERSJI JĘZYKOWEJ ANKIETY.

Osoba 2–6 Osoba

1 Jak nazywa się ta osoba? *Proszę wpisać czytelnie nazwisko i imię tej osoby ze strony 2.*

Nazwisko

Imię

IDI (inicjał drugiego imienia)

2 Stopień pokrewieństwa do Osoby 1?

Proszę zaznaczyć ☒ JEDNĄ kratkę.

- ☐ Mąż/Żona
- ☐ Naturalny/Naturalna syn/córka
- ☐ Adoptowany/Adoptowana syn/córka
- ☐ Pasierb/Pasierbica
- ☐ Brat/Siostra
- ☐ Ojciec/Matka
- ☐ Wnuk/Wnuczka
- ☐ Teść/Teściowa
- ☐ Zięć/Synowa
- ☐ Inne pokrewieństwo. — *Proszę wpisać czytelnie dokładne pokrewieństwo.*

Jeżeli NIE MA POKREWIEŃSTWA z Osobą 1:

- ☐ Lokator, stołownik
- ☐ Domownik, współlokator
- ☐ Partner/Partnerka nie będący/a współmałżonkiem
- ☐ Dziecko z rodziny zastępczej
- ☐ Inna osoba niespokrewniona

3 Jaka jest płeć tej osoby? *Proszę zaznaczyć ☒ JEDNĄ kratkę.*

- ☐ Mężczyzna
- ☐ Kobieta

4 Jaki jest wiek tej osoby i jaka jest data urodzenia tej osoby?

Wiek w dniu 1 kwietnia 2000 roku.

Proszę wpisać czytelnie liczbę w kratkach.

Miesiąc Dzień Rok urodzenia

➔ UWAGA: Proszę odpowiedzieć na OBYDWA pytania 5 i 6.

5 Czy ta osoba jest Hiszpanem/pochodzenia latynoskiego lub hiszpańskiego/Latynosem? *Proszę wypełnić ☒ kratkę **„NIE"**, jeżeli tak **nie jest.***

- ☐ **Nie,** nie jest Hiszpanem/pochodzenia latynoskiego lub hiszpańskiego/Latynosem
- ☐ Tak, jest Meksykaninem, Meksykańskim Amerykaninem, Chicano
- ☐ Tak, Porto Rikańczykiem
- ☐ Tak, Kubańczykiem
- ☐ Tak, inne pochodzenie hiszpańskie/latynoskie. — *Proszę wpisać czytelnie grupę.*

6 Jaka jest rasa tej osoby? ***Proszę zaznaczyć ☒ rasę lub rasy,*** *do której lub których ta osoba uważa, że należy.*

- ☐ Rasa biała
- ☐ Rasa czarna, afrykańska - amerykańska lub murzyńska
- ☐ Indiańska - amerykańska lub eskimoska. — *Proszę wpisać czytelnie nazwę plemienia, do którego jest zapisany/a lub nazwę głównego plemienia.*

- ☐ Hindus
- ☐ Chińczyk
- ☐ Filipińczyk
- ☐ Japończyk
- ☐ Koreańczyk
- ☐ Wietnamczyk
- ☐ Inna rasa azjatycka. — *Proszę wpisać czytelnie rasę.*
- ☐ Hawajczyk (krajowiec)
- ☐ Guamańczyk lub Chamorro
- ☐ Samoańczyk
- ☐ Inny krajowiec wysp Pacyfiku. — *Proszę wpisać czytelnie rasę.*
- ☐ Inna rasa. — *Proszę wpisać czytelnie rasę.*

➔ Proszę kontynuować i udzielić odpowiedzi na pytania 7—32 dla Osób 2—6. Są to te same pytania, jak dla Osoby 1. Nie potrzeba ponownie odpowiadać na pytania 33—53.

INFORMACJA

DZIĘKUJEMY za wypełnienie oficjalnej ankiety Amerykańskiego Spisu Ludności. Jeżeli pod tym adresem znajduje się więcej niż 6 osób, Biuro Ewidencyjne Spisu Ludności może skontaktować się w celu uzyskania powyższych informacji dotyczących tych osób.